MIO STAR

Cardioplus 900 MAM/IHD

DFI

Blutdruckmessgerät

Bedienungsanleitung; Seite 1

Tensiomètre

Mode d'emploi; page 19

Misuratore della pressione

Istruzioni per l'uso; pagina 37

Art. 7179.046

Blutdruckmessgerät Cardioplus 900 MAM/IHD

Gratulation!

Mit diesem Blutdruckmessgerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Blutdruckmessgerät nicht benutzen.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Sicherheitsvorschriften	**2**
Hinweise zu dieser Anleitung	3
Auspacken	3
Übersicht der Geräte- und Bedienteile	**4**
Informationen zum Blutdruck	**5**
– Was ist Blutdruck?	5
– Wie funktioniert die Messung?	5
– Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?	5
– Blutdruckklassifikation	6
– Blutdruckschwankungen	6
– Beeinflussung und Auswertung der Messungen	7
Inbetriebnahme	**8**
– Vor der ersten Inbetriebnahme	8
– Verwendungszweck	8
– Batterien einlegen	8
– Batterien entnehmen	8
– Strombetrieb	8
– Grundeinstellungen	9

	Seite
Blutdruck messen	**10**
– Vor der Messung	10
– Anlegen der Druckmanschette	10
– Die richtige Messposition	11
– Blutdruck messen / MAM-Verfahren	12
– Ergebnisse speichern / Speicher löschen	13
– IHD-Herzrhythmuskontrolle	13
– Nach der Blutdruckmessung	14
– Fehlermeldungen	15
Aufbewahrung / Reinigung	**16**
Periodische Nachkalabrierung	**16**
Störungen / Entsorgung	**17**
Technische Daten	**18**

2 Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments.

Hinweise für Ihr Wohlbefinden

- Auch wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, z.B. arterieller Verschlusskrankheit, halten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt
- Das Gerät kann nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittmachers verwendet werden
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmassnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten. Fragen Sie Ihren Arzt
- Sollten während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Arm oder andere Beschwerden auftreten, ergreifen Sie folgende Gegenmassnahmen:
  - Betätigen Sie die **START**-Taste ⏻, um eine sofortige Entlüftung der Manschette zu erreichen
  - Lösen Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Arm ab. Bitte nehmen Sie Kontakt mit dem MIGROS-Service auf

Was Sie unbedingt beachten sollten

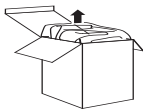
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Bedienungsanleitung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch
- Falls die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, muss sie sofort geöffnet werden. Kontaktieren Sie den MIGROS-Service
- Das Gerät darf nicht im Umfeld von Geräten betrieben werden, die starke elektrische Strahlung aussenden, wie zum Beispiel Radiosender. Dadurch kann die Funktion beeinträchtigt werden
- **Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind keine Spielzeuge!**
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät bitte nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur vom MIGROS-Service durchführen
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, sofort die Batterien entfernen und das Gerät nicht mehr verwenden. Setzen Sie sich mit dem MIGROS-Service in Verbindung
- Personen, einschließlich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen

Hinweise zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht oder nicht ausführlich behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die M-Infoline (Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitung).

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese allenfalls an Nachbenutzer weiter.

Auspacken



- **Blutdruckmessgerät aus der Verpackung nehmen**

- **Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob folgende Teile vorhanden sind:**
  1. Blutdruckmessgerät
  2. Manschette mit Anschlussschlauch

- **Für den Betrieb des Blutdruckmessgerätes benötigen Sie vier LR06 / AA-Batterien (nicht im Lieferumfang)**

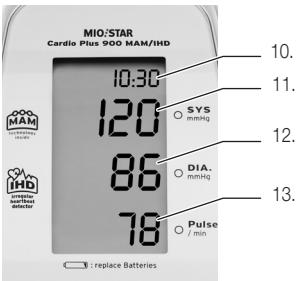
- **Vernichten Sie sämtliche Plastikbeutel**, denn diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!

4 Übersicht der Geräte- und Bedienteile

1. Oberarmmanschette
2. Verbindungsschlauch
3. Anschlussstück
4. Uhrstell-Taste
5. LCD-Anzeige
6. Batteriefach (auf Unterseite)
7. «1/3» Schalter für MAM-Funktion
8. Speicher-Taste
9. Ein-/Start-/Aus-Taste

Anzeige:

10. Datum und Uhrzeit
11. Systolischer Wert in mmHg (=oberer Blutdruck)
12. Diastolischer Wert in mmHg (=unterer Blutdruck)
13. Puls pro Minute



1.1 Was ist Blutdruck?

Blutdruck ist der Druck, der bei jedem Herzschlag in den Gefässen entsteht. Wenn sich das Herz zusammenzieht (= Systole) und Blut in die Arterien pumpt, führt das zu einem Druckanstieg. Dessen höchster Wert wird als systolischer Druck bezeichnet und bei einer Blutdruckmessung als erster Wert gemessen.

Wenn der Herzmuskel erschlafft, um neues Blut aufzunehmen, sinkt auch der Druck in den Arterien. Sind die Gefässe entspannt, wird der zweite Wert – der diastolische Druck – gemessen.

1.2 Wie funktioniert die Messung?

Das «**Cardioplus 900 MAM/IHD»** ist ein Blutdruckmessgerät, das für die Blutdruckmessung am Oberarm bestimmt ist. Die Messung erfolgt durch einen Mikroprozessor, der über einen Drucksensor die Schwingungen auswertet, die beim Aufpumpen und Ablassen der Blutdruckmanschette über die Arterie entstehen.

1.3 Warum ist es sinnvoll, den Blutdruck zu Hause zu messen?

Mio Star verfügt über mehrjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Blutduckmessung. Die hohe Genauigkeit des Messprinzips der Mio Star-Geräte wird von umfangreichen klinischen Studien belegt. Diese werden nach strengen internationalen Standards durchgeführt.

Ein wichtiges Argument für die Blutdruckmessung zu Hause ist die Tatsache, dass die Messung in der gewohnten Umgebung und unter ausgeruhten Bedingungen durchgeführt werden kann. Besonders aussagekräftig ist der sogenannte «Basiswert», der morgens direkt nach dem Aufstehen vor dem Frühstück gemessen wird.

Grundsätzlich sollten Sie möglichst immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen Ihren Blutdruck messen. So ist die Vergleichbarkeit der Ergebnisse gewährleistet und eine beginnende Bluthochdruckerkrankung kann frühzeitig erkannt werden.

Bleibt Bluthochdruck lange unentdeckt, steigt das Risiko für weitere Herz-Kreislauf-Erkrankungen.

Tipp:

Messen Sie Ihren Blutdruck täglich, auch wenn Sie keine Beschwerden haben.

1.4 Blutdruckklassifikation

In der nachfolgenden Tabelle werden die Richtwerte für hohen und niedrigen Blutdruck, altersunabhängig, angegeben. Diese Werte wurden von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) festgelegt.

Blutdruck	Systolisch	Diastolisch	Empfehlung
1. zu niedrig	< 100	< 60	Fragen Sie Ihren Arzt
2. optimal	100 – 120	60 – 80	Selbstkontrolle
3. normal	120 – 130	80 – 85	Selbstkontrolle
4. leicht erhöht	130 – 140	85 – 90	Fragen Sie Ihren Arzt
5. zu hoch	140 – 160	90 – 100	Ärztliche Kontrolle
6. deutlich zu hoch	160 – 180	100 – 110	Ärztliche Kontrolle
7. schwer	> 180	> 110	Dringende ärztliche Kontrolle!

Wichtig:

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

1.5 Blutdruckschwankungen

- Es gibt viele Faktoren, die den Blutdruck beeinflussen können. So wirken sich schwere körperliche Arbeit, Angst, Stress oder die Tageszeit der Messung sehr stark auf die gemessenen Werte aus
- Die persönlichen Blutdruckwerte unterliegen während des Tages und des Jahres grossen Schwankungen. Bei Hochdruckpatienten sind diese Schwankungen besonders stark ausgeprägt
- Normalerweise ist der Blutdruck während körperlicher Anstrengung am höchsten und während der Nacht im Schlaf am niedrigsten

1.6 Beeinflussung und Auswertung der Messungen

- Messen Sie Ihren Blutdruck regelmässig und speichern Sie die Ergebnisse. Sie können diese dann miteinander vergleichen
- Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis, denn Ihre Blutdruckwerte sollten immer von einem Arzt beurteilt werden, der auch mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist
- Wenn Sie das Gerät regelmässig benutzen und die Werte für Ihren Arzt aufzeichnen, sollten Sie auch von Zeit zu Zeit Ihren Arzt über den Verlauf informieren
- Bedenken Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Werte von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholgenuss, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte in unterschiedlicher Weise
- Messen Sie Ihren Blutdruck immer vor den Mahlzeiten
- Bevor Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten ausruhen
- Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Ihnen die Messwerte trotz korrekter Handhabung des Gerätes und wiederholten Messungen ungewöhnlich hoch oder niedrig erscheinen. Dies gilt auch, wenn ein unregelmässiger oder sehr schwacher Puls die Messungen verunmöglicht

2. Vor der ersten Inbetriebnahme

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes die Sicherheitshinweise auf Seite 2 durch.

Verwendungszweck

Das Blutdruckmessgerät ist ausschliesslich für den privaten Gebrauch bestimmt.

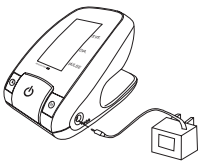
Wichtiger Hinweis:
Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments.

2.1 Batterien einlegen

- Verschluss des Batteriefachs (auf der Geräteunterseite) öffnen
- Deckel abnehmen und vier Batterien einlegen (Alkaline-Batterien, Typ LR06 / AA)
- Auf die richtige Polarität der Batterien achten (Abbildung im Batteriefach beachten). Es ertönt ein Doppel-Piepston
- Batteriedeckel wieder einsetzen und zudrücken (rastet hörbar ein)

2.2 Batterien entnehmen

- Auf dem Display erscheint bei schwachen Batterien eine Batterieanzeige und das Gerät kann nicht mehr benutzt werden
- Beachten Sie bitte, dass nach dem Einsetzen neuer Batterien alle Einstellungen und Messresultate gelöscht werden
- Batteriefach öffnen. Die verbrauchten Batterien entnehmen. Neue Batterien einsetzen (Alkaline-Batterien, Typ LR06 / AA). Nie neue und gebrauchte Batterien gleichzeitig anwenden, da die Batterien sonst schneller entladen werden. Keine Akkus verwenden (haben eine zu geringe Spannung)



2.3 Strombetrieb

- Auf der rechten Seite kann auch ein Netzgerät (Sonderzubehör) angeschlossen werden. Batterien sind dann nicht nötig

Sicherheitshinweise zu Batterien:
- **Batterien von Kindern fernhalten!**
- **Batterien nicht wieder aufladen, nicht kurzschliessen und nicht ins Feuer werfen!**
- **Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entnehmen**
- **Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben**

2.4 Grundeinstellungen

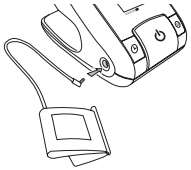
Nach dem Einsetzen der Batterien blinkt die Datumsanzeige. Es müssen die Grundeinstellungen Datum und Uhr eingestellt werden:
- Taste ◷ **gedrückt halten**, bis die Jahreszahl blinkt (z.B. 2005)
- Durch wiederholtes Drücken der Taste Ⓜ **Jahr** einstellen (z.B. 2007)
- Taste ◷ erneut drücken. In der Anzeige erscheint der Monat und der Tag, z.B. 1-01 (die Monatsanzeige blinkt) und «MONTH - DATE»
- Durch wiederholtes Drücken der Taste Ⓜ **Monat** einstellen (z.B. 12)
- Taste ◷ erneut drücken. In der Anzeige blinkt der Tag, z.B. «01»
- Durch wiederholtes Drücken der Taste Ⓜ **Tag** einstellen (z.B. 27)
- Taste ◷ erneut drücken. In der Anzeige erscheint die Uhrzeit, z.B. 12:15 (die Stundenanzeige blinkt) und «TIME»
- Durch wiederholtes Drücken der Taste Ⓜ **Stunde** einstellen
- Einstellung durch erneutes Drücken der Taste ◷ beenden

3. Blutdruck messen

3.1 Vor der Messung

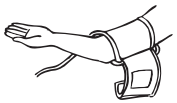
Damit die Messungen nicht negativ beeinflusst werden, sind ***vor der Messung*** folgende Punkte zu beachten:

- Entspannen Sie sich für rund fünf Minuten in einem bequemen Stuhl und in einer ruhigen Umgebung
- Der Blutdruck ändert sich im Laufe des Tages. Führen Sie daher die Messung möglichst immer zur gleichen Zeit aus
- Vorgängig jegliche Anstrengung vermeiden
- Vorher nicht essen und rauchen
- Kleidungsstück ausziehen, falls dieses eng am Oberarm anliegt



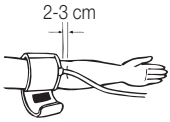
3.2 Druckmanschette anschliessen

Vor dem Messbeginn Manschette an das Gerät anschliessen (Anschlussstück in linke Öffnung stecken).

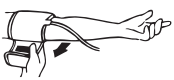


3.3 Anlegen der Druckmanschette

- Stülpen Sie die Druckmanschette über den linken Oberarm (Schlauch nach unten gerichtet)

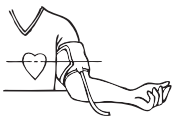


- Manschette wie abgebildet um den Arm legen. Darauf achten,
  - dass die Unterkante der Manschette etwa 2 bis 3 cm über der Ellenbeuge zu liegen kommt und
  - der Gummischlauch auf der Innenseite des Armes wie dargestellt aus der Manschette austritt



- Das freie Manschettenende spannen und die Manschette mit dem Verschluss schliessen
- Zwischen Arm und Manschette darf kein Zwischenraum sein, da sonst das Messergebnis beeinflusst wird. Kleidungsstücke dürfen den Arm nicht einengen

- Manschette mit dem Klettverschluss so sichern, dass diese bequem und nicht zu eng anliegt



– Arm auf den Tisch legen (mit der Handfläche nach oben), so dass die Manschette in etwa auf der Höhe des Herzens zu liegen kommt. Darauf achten, dass keine der Schlauchverbindungen geknickt ist

– Bleiben Sie so 2 Minuten ruhig sitzen, bevor Sie mit der Messung beginnen

Hinweis:

– Falls es nicht möglich ist, die Manschette am linken Arm anzulegen, kann diese auch rechts verwendet werden. Es sollte jedoch stets am gleichen Arm gemessen werden

3.4 Die richtige Messposition

– Führen Sie die Messung im Sitzen durch
– Entspannen Sie Ihren Arm und stützen Sie ihn locker auf, z.B. auf einem Tisch
– Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Nicht bewegen oder sprechen, da sich sonst die Messergebnisse verändern können

3.5 Blutdruck messen / MAM-Verfahren

Die Blutdruckmessung kann nach dem Standard- oder nach dem MAM-Verfahren erfolgen. Beim Standardverfahren (=Schalter auf der rechten Seite in Stellung «1») wird nur eine Messung durchgeführt. Beim MAM-Verfahren (=Schalter in Stellung «3») werden drei aufeinanderfolgende Messungen durchgeführt und dann der Mittelwert angezeigt.

- Drücken Sie die **START**-Taste ⏻
- Im Anzeigenfeld erscheint zuerst eine «0»
- Anschliessend pumpt sich die Manschette auf. Dabei wird der steigende Druck angezeigt.
  Hinweis: Durch erneutes Drücken der **START**-Taste ⏻ kann der Aufpumpvorgang jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät schaltet sich aus und die Luft entweicht aus der Manschette

- Wenn das Aufpumpen beendet ist, wird der Messvorgang automatisch gestartet, indem der aufgebaute Druck in der Manschette langsam wieder abgelassen wird. Wenn das Gerät den Puls feststellt, blinkt in der Anzeige ein Herzsymbol und es ertönen Piepstöne. Sollte der Druck nicht ausreichend gewesen sein, pumpt das Gerät automatisch nach

- Wenn die Messung beendet ist, ertönt ein langer Piepston und die Manschette wird entlüftet
- In der Anzeige werden die gemessenen Werte angezeigt, z.B.:
  - **SYS** (= Oberer Blutdruck) 120 mmHg
  - **DIA** (= Unterer Blutdruck) 86 mmHg
  - **PUL** (= Puls) 78 /min.

Wichtig:

Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Massnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!

3.6 Ergebnisse speichern / Speicher löschen

Das Gerät verfügt über 99 Speicherplätze. Das letzte Messergebnis wird automatisch auf dem entsprechendem freien Speicherplatz mit der nächst höheren Speichernummer abgespeichert.

- Die gespeicherten Werte können bei ausgeschaltetem Gerät durch wiederholtes Drücken der Taste Ⓜ abgefragt werden
- Nach 99 Messvorgängen ist der interne Speicher voll und in der Anzeige blinkt «**Full M**» (ab diesem Zeitpunkt werden bei neuen Messungen die ältesten Messwerte durch die neueren Werte überschrieben)
- **Speicher löschen**:
  - Gerät ausschalten durch Drücken der **START**-Taste ⏻ (in der Anzeige erscheint die Uhranzeige)
  - Taste Ⓜ ***solange fest gedrückt halten,*** bis in der Anzeige «CL» (für «Clear» = gelöscht) erscheint
  - Durch erneutes Drücken der Taste Ⓜ Löschvorgang bestätigen (es ertönen drei Piepstöne und in der Anzeige erscheint wieder die Uhranzeige)
- **Hinweise**:
  - Die Messwerte werden durch eine Batterie-Entnahme nicht gelöscht (es werden nur Datum- und Uhreinstellungen gelöscht)
  - Einzelne Messwerte können nicht gelöscht werden

3.7 IHD-Herzrhythmuskontrolle

- Das Erscheinen des Herzrhythmuskontroll-Symbols ♥ bedeutet, dass gewisse Pulsunregelmässigkeiten während der Messung festgestellt wurden. Das Ergebnis kann dabei von Ihrem normalen Ruheblutdruck abweichen
- Dies ist in der Regel kein Anlass zur Beunruhigung; sollte das Symbol jedoch häufiger erscheinen (z.B. mehrmals pro Woche bei täglich durchgeführten Messungen) oder sollte es plötzlich öfter als vorher üblich erscheinen, empfehlen wir, dies Ihrem Arzt mitzuteilen

Fortsetzung ...

– **Zeigen Sie ihm dazu bitte die folgende Erläuterung:**

Information für den Arzt bei häufigem Erscheinen des Herzrhythmuskontroll-Symbols:

– Das Blutdruckmessgerät Cardioplus 900 MAM/IHD ist ein oszillometrisches Blutdruckmessgerät, das als Zusatzoption die Pulsfrequenz während der Messung analysiert. Das Gerät ist klinisch mit höchster Genauigkeit validiert und ausgezeichnet
– Sollte es während der Messung zu Pulsunregelmässigkeiten kommen, wird nach der Messung das entsprechende Symbol angezeigt. Wenn das Symbol häufiger (z.B. mehrmals pro Woche bei täglich durchgeführten Messungen) oder plötzlich öfter als vorher üblich erscheint, empfehlen wir dem Patienten zur Sicherheit, eine genauere ärztliche Abklärung vornehmen zu lassen
– Das Gerät ersetzt keine kardiologische Untersuchung, dient aber zur Früherkennung von Pulsunregelmässigkeiten

3.8 Nach der Blutdruckmessung

Das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit selbst ab, wenn keine weitere Taste gedrückt wird. Durch Drücken der **START**-Taste ⏻ kann das Gerät auch sofort ausgeschaltet werden.

3.9 Fehlermeldungen

Erscheint in der Anzeige eine der folgenden Fehlermeldungen, konnte das Gerät den Wert des Blutdruckes nicht einwandfrei ermitteln.

Err1 (Fehler 1): Zu schwaches Signal

Die Pulssignale an der Manschette sind zu schwach. Legen Sie die Manschette erneut an und wiederholen die Messung.

Err2 (Fehler 2): Störsignal

Während der Messung wurden Störsignale an der Manschette festgestellt, z.B. durch Bewegung oder Muskelanspannung. Wiederholen Sie die Messung und achten Sie darauf, den Arm ruhig zu halten.

Err3 (Fehler 3): Kein Druck in der Manschette

In der Manschette kann kein ausreichender Druck aufgebaut werden. Eventuell liegt eine Undichtigkeit vor. Prüfen Sie, ob die Manschette richtig verbunden ist und nicht zu locker anliegt. Eventuell Batterien austauschen. Wiederholen Sie danach die Messung.

Err4 (Fehler 4): Anormales Ergebnis

Die Messsignale sind ungenau und es kann deshalb kein Ergebnis angezeigt werden. Beachten Sie die Hinweise zur Durchführung zuverlässiger Messungen und wiederholen danach die Messung.

Err5 (Fehler 5): MAM-Modus

Es gab zu viele Fehler während der Messung im MAM-Modus, sodass kein Endergebnis ermittelt werden kann. Messung wiederholen.

«HI»: Puls oder Manschettendruck zu hoch

Der Druck in der Manschette ist zu hoch (über 300 mmHg) oder der Puls ist zu hoch (über 200 Schläge pro Minute). Entspannen Sie sich 5 Minuten lang und wiederholen Sie die Messung.

«LO»: Puls zu niedrig

Der Puls ist zu niedrig (unter 40 Schläge pro Minute). Wiederholen Sie die Messung.

«Full M»: Speicher voll

Der Speicher ist voll und sollte gelöscht werden (s. Seite 13).

Aufbewahrung

- Bei Nichtgebrauch die Manschette zusammenrollen und in die Gehäuseaussparung auf der Rückseite schieben
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort auf
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten. Es besteht sonst die Gefahr, dass die Batterien auslaufen
- Pumpen Sie nur dann Luft in die Manschette, wenn sie um den Oberarm gelegt ist

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. ***Es darf kein Wasser in das Gerät eindringen.*** Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist
- ***Die Maschette darf nicht gewaschen werden***

Periodische Nachkalabrierung

- Empfindliche Messgeräte müssen von Zeit zu Zeit auf Ihre Genauigkeit hin überprüft werden. Wir empfehlen daher **alle 2 Jahre** eine periodische Überprüfung der statischen Druckanzeige. Der MIGROS-Service wird Ihnen dazu gerne ausführliche Informationen geben

Störungen / Entsorgung

Störungen

- Das Blutdruckmessgerät hat eine Überwachungsfunktion. In der Anzeige erscheinen Fehlermeldungen, wenn die Messungen nicht einwandfrei ermittelt werden können. **Auf Seite 15 finden Sie eine Fehlerübersicht**
- Reparaturen am Gerät dürfen nur durch den MIGROS-Service durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen
- Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantieanspruch

Entsorgung

- Ausgediente Geräte oder Batterien zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können
- Geräte oder Batterien nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!)

18 Technische Daten

Batteriebetrieb		4 x 1.5 V Batterien Typ LR06 / AA (nicht im Lieferumfang)
Anzeige		LCD
Masse		ca. 170 x 100 x 110 mm
Gewicht		ca. 375 g (ohne Batterien und Manschette)
Materialien	– Gehäuse	Kunststoff
Messmethode		Oszillometrisch
Messbereich	– Blutdruck	30 – 280 mmHg
	– Puls	40 – 200 Schläge / Min.
Maximale Messabweichung	– der statischen Messwerte	± 3 mmHg
	– der Pulswerte	± 5 % des Wertes
Druckerzeugung		Automatisch mit Mikropumpe
Luftablass		Automatisch
Autom. Abschaltung		Nach ca. 5 Minuten
Betriebsbedingungen		+ 10 °C bis + 40 °C, 15 – 85 % Luftfeuchte
Lagerbedingungen		– 20 °C bis + 50 °C
Zulassung		CE 0044
Produkte Garantie		2 Jahre

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Benutzerkreis: Das Gerät ist für nichtinvasive Blutdruckmessungen bei Erwachsenen geeignet (das heisst, es ist für die äussere Anwendung geeignet).

Das Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 1060 Teil 1 / 1995 und EN 1060 Teil 3 / 1997. Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Standardnorm EN 60601-1-2. Die Anforderungen der EU-Richtlinien 93 / 42 / EWG für Medizinische Produkte Klasse II a wurden erfüllt. Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93 / 42 EWG. Geräteklassifikation: Typ BF

MIGROS

MIGROS-GENOSSENSCHAFTS-BUND, CH-8031 Zürich

Félicitations!

En achetant ce tensiomètre, vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenu, cet appareil vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et bien respecter les consignes de sécurité.

Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cet appareil.

Sommaire

	Page
Consignes de sécurité	**20**
A propos de ce mode d'emploi	21
Déballage	21
Aperçu de l'appareil et des commandes	**22**
Informations sur la tension artérielle	**23**
– Qu'est-ce que la tension	23
– Comment fonctionne la mesure?	23
– Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison?	23
– Classification des tensions	24
– Variations de tension	24
– Influence et évaluation des mesures	25
Fonctionnement	**26**
– Avant la première utilisation	26
– Utilisation	26
– Mise en place des piles	26
– Retrait des piles	26
– Fonctionnement sur réseau	26
– Réglages de base	27

	Page
Mesurer la tension	**28**
– Avant de la mesurer	28
– Mise en place du bracelet	28
– La bonne position pour la mesure	29
– Mesurer la tension / Mesures MAM	30
– Mémoriser les résultats / Effacer données mémorisées	31
– Contrôle rythme cardiaque IHD	31
– Après avoir mesuré la tension	32
– Messages d'erreur	33
Rangement / Nettoyage	**34**
Recalibrage périodique	**34**
Problèmes / Elimination	**35**
Données techniques	**36**

ATTENTION

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin.

Recommandations pour votre bien-être

- Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obturation artérielle, renseignez-vous auprès de votre médecin avant d'utiliser cet appareil
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur
- Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précautions nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin
- Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure, par ex. des douleurs du bras ou d'autres maux, procédez comme suit:
- Actionnez la touche START ⏻ pour dégonfler immédiatement le bracelet
- Desserrez le bracelet et ôtez-le du bras. Veuillez contacter MIGROS-Service

Ce qu'il faut absolument respecter

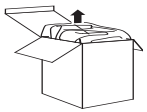
- Utilisez uniquement cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi . Tout emploi non conforme annule les droits de garantie
- Dans les rares cas de panne lorsque le bracelet reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer et contacter MIGROS-Service
- L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité d'appareils émettant un fort rayonnement électrique, tels que des émetteurs radio. Ceci peut en déranger le bon fonctionnement
- **Les enfants ne doivent pas utiliser cet appareil. Les équipements médicaux ne sont pas des jouets!**
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même, vous perdriez tous vos droits de garantie. Les réparations ne doivent être effectuées que par MIGROS-Service
- Protégez l'appareil contre l'humidité. Si toutefois des liquides s'infiltrent dans l'appareil, vous devez immédiatement retirer les piles et éviter toute autre utilisation. Veuillez alors contacter MIGROS-Service
- Les personnes, enfants compris, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou en raison de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance

A propos de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en compte toutes les utilisations possibles. Pour toute information ou tout problème insuffisamment ou non traité dans ce mode d'emploi, veuillez vous adresser à M-Infoline (numéro de téléphone à l'arrière de ce mode d'emploi).

Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre à tout utilisateur éventuel.

Déballage



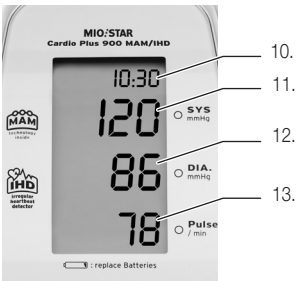
- **Sortir le tensiomètre de son emballage**
- **Veuillez contrôler la présence des pièces suivantes dans l'emballage:**
  1. Tensiomètre
  2. Bracelet avec tuyau de raccordement
- **Pour fonctionner, le tensiomètre nécessite quatre piles LR06 / AA (non fournies avec l'appareil)**
- **Détruire tous les sacs plastiques** qui peuvent représenter un jeu dangereux pour les enfants!

Aperçu de l'appareil et des commandes

1. Bracelet de bras
2. Tuyau de raccordement
3. Pièce de raccordement
4. Touche réglage heure
5. Ecran LCD
6. Logement piles (dessous)
7. Interrupteur «1/3» pour fonction MAM
8. Touche mémoire
9. Interrupteur marche/arrêt

Affichage:

10. Date et heure
11. Valeur systolique en mmHg (=pression haute)
12. Valeur diastolique en mmHg (=pression basse)
13. Pouls par minute



1.1 Qu'est-ce que la tension?

La tension désigne la pression formée dans les vaisseaux à chaque battement du coeur. Lorsque le coeur se contracte (=systole) et pompe le sang dans les artères la pression vasculaire augmente. La valeur maximale est appelée pression systolique, cette valeur est la première qui est prise lors d'une mesure.

Lorsque le coeur se rétracte pour se remplir de sang, la pression diminue également dans les artères. C'est lorsque les vaisseaux se relâchent, que la deuxième valeur, la pression diastolique, est mesurée.

1.2 Comment fonctionne la mesure?

Le «**Cardioplus 900 MAM/IHD**» est un tensiomètre destiné à mesurer la tension sur le bras. La mesure s'effectue au moyen d'un microprocesseur qui analyse par un capteur les différences de pression sanguine des artères lors du gonflage et dégonflage du bracelet.

1.3 Quelle est l'utilité de mesurer la tension à la maison?

Mio Star dispose d'une longue expérience dans le domaine de la mesure de la tension. La haute précision du principe de mesure des appareils Mio Star est vérifiée par de nombreuses études cliniques effectuées selon des standards internationaux stricts.

Un argument important pour mesurer la tension à la maison est le fait que la mesure est effectuée dans un environnement familier lorsqu'on est au repos. La «valeur de base» mesurée le matin directement au lever avant le petit déjeuner est la plus significative. Par principe, il convient de toujours effectuer la mesure à la même heure et dans des conditions identiques. C'est le seul moyen d'obtenir des résultats comparables et ainsi de détecter à temps tout début d'hypertension.

Une hypertension restée longtemps inconnue augmente le risque d'autres maladies cardiovasculaires.

Conseil:

Mesurez votre tension quotidiennement, même lorsque vous ne présentez aucun troubles.

1.4 Classification des tensions

Le tableau ci-dessous présente des valeurs indicatives de tension élevée et faible sans considération de l'âge. Ces valeurs ont été déterminées par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) .

Pression	Systolique	Diastolique	Recommandation
1. trop basse	< 100	< 60	Parlez-en à votre médecin
2. optimale	100 – 120	60 – 80	Contrôlez vous-même
3. normale	120 – 130	80 – 85	Contrôlez vous-même
4. légèrement trop haute	130 – 140	85 – 90	Parlez-en à votre médecin
5. trop haute	140 – 160	90 – 100	Contrôle médical
6. vraiment trop haute	160 – 180	100 – 110	Contrôle médical
7. problématique	> 180	> 110	Contrôle médical absolument nécessaire!

Important:

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin!

1.5 Variations de tension

- La tension est influencée par de nombreux facteurs, ainsi, un travail physiquement éprouvant, l'anxiété, le stress, mais aussi l'heure de la journée peuvent fortement modifier les valeurs mesurées
- Les valeurs de tension personnelles peuvent fortement varier durant la journée et au cours de l'année. Les sujets hypertendus sont particulièrement exposés à ces variations
- Normalement, la tension atteint sa valeur maximale durant des activités physiques intenses et sa valeur minimale la nuit durant le sommeil

1.6 Influence et évaluation des mesures

- Mesurez régulièrement votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite
- Ne tirez jamais de conclusion à partir d'un seul résultat. Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par un médecin informé de vos antécédents médicaux.
- Si vous utilisez l'appareil régulièrement et enregistrez les valeurs pour votre médecin, il faut aussi de temps en temps informer votre médecin du déroulement
- Lorsque vous mesurez votre tension, tenez compte du fait que les valeurs quotidiennes dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs des mesures de manière différente
- Mesurez votre tension avant les repas
- Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes
- Informez votre médecin lorsque les valeurs des mesures, malgré une manipulation correcte de l'appareil, semblent anormales et si elles sont, de façon répétée, trop hautes ou trop basses. Il en est de même si le pouls est irrégulier ou trop faible et rend la mesure impossible

2. Avant la première utilisation

Lire attentivement les consignes de sécurité page 20 avant de faire fonctionner le tensiomètre.

Utilisation

Le tensiomètre n'est strictement destiné qu'à un usage privé.

Recommandation importante:

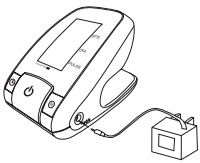
Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin.

2.1 Mise en place des piles

- Ouvrir le couvercle du compartiment à piles (sous l'appareil)
- Enlever le couvercle et insérer les quatre piles (piles alcalines, type LR06 / AA)
- Vérifiez la polarité des piles (symboles au fond du compartiment). Un double bip sonore retentit
- Replacez le couvercle et poussez-le jusqu'au déclic

2.2 Retrait des piles

- Le symbole des piles s'affiche sur l'écran dès que les piles faiblissent. L'appareil ne doit plus être utilisé
- Attention: les réglages et les résultats des mesures ne restent pas en mémoire lorsque vous changez les piles
- Ouvrir le compartiment à piles. Retirer les piles usagées. Placer de nouvelles piles (piles alcalines, type LR06 / AA). Ne pas utiliser piles neuves et usagées en même temps, car les piles se déchargent plus vite. Ne pas utiliser d'accus (car ils n'ont pas assez de tension)



2.3 Fonctionnement sur réseau

- Il est possible de brancher un adaptateur réseau (accessoire) sur la droite de l'appareil. Dans ce cas il n'y a plus besoin de piles

Consignes de sécurité pour les piles:
- **Les tenir hors de portée des enfants!**
- **Ne pas les recharger, ne pas mettre en court-circuit, ni les jeter dans le feu!**
- **Lorsque l'appareil reste longtemps sans servir retirer les piles**
- **Ne pas jeter les piles dans les ordures ménagères, les déposer gratuitement dans un point de vente pour qu'elles soient éliminées conformément**

2.4 Réglages de base

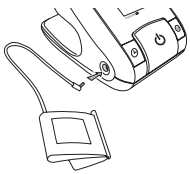
Une fois les piles mises en place, l'affichage de la date clignote. Il faut régler la date et l'heure:
- Maintenir la touche ◷ **enfoncée** jusqu'à ce que le chiffre de l'année clignote (ex. 2005)
- Régler l'affichage de **l'année** en appuyant de façon répétée sur la touche Ⓜ (ex. 2007)
- Appuyer à nouveau sur la touche ◷, le mois et le jour s'affichent ex. 1-01 (l'affichage du mois clignote) et «MONTH - DATE»
- Régler l'affichage du **mois** en appuyant de façon répétée sur la touche Ⓜ (ex. 12)
- Appuyer à nouveau sur la touche ◷ l'affichage du jour clignote ex.«01 »
- Régler l'affichage du **jour** en appuyant de façon répétée sur la touche Ⓜ (ex. 27)
- Appuyer à nouveau sur la touche ◷ l'heure s'affiche ex. 12:15 (l'affichage de l'heure clignote) et «TIME»
- Régler l'affichage de **l'heure** en appuyant de façon répétée sur la touche Ⓜ
- Pour terminer les réglages appuyer à nouveau sur la touche ◷

3. Mesurer la tension

3.1 Avant de la mesurer

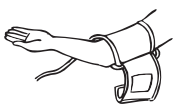
Afin que les mesures ne soient pas influencées de manière négative, respectez les points suivants:

- Détendez-vous pendant 5 minutes environ dans un fauteuil confortable et dans un endroit tranquille
- La tension varie au cours de la journée. Il est donc recommandé d'effectuer la mesure toujours au même moment
- Eviter toute agitation
- Ne pas manger ni fumer avant
- Enlever le vêtement si celui-ci serre le bras



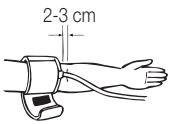
3.2 Raccorder le bracelet

Avant de commencer à mesurer la tension, il faut raccorder le bracelet à l'appareil (insérer la pièce de raccordement dans l'orifice de gauche).

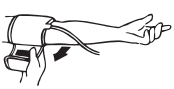


3.3 Mise en place du bracelet

- Mettre le bracelet autour du bras gauche (le tuyau orienté vers le bas)

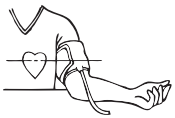


- Placer le bracelet sur le bras comme indiqué sur le dessin. Veillez à ce que:
  - le bord inférieur du bracelet soit à environ 2 à 3 cm au dessus du coude
  - et que le tuyau en caoutchouc sorte du bracelet à l'intérieur du bras comme indiqué sur le dessin



- Tendre le bout libre du bracelet et fermer ce dernier
- Il ne doit pas y avoir d'espace entre le bras et le bracelet car cela influencerait le résultat des mesures. Le bras ne doit pas être serré par une partie du vêtement

- Refermer le bracelet avec le velcro et s'assurer qu'il ne soit pas trop serré



– Placer le bras sur une table (paume de la main vers le haut), de façon à ce qu le bracelet se trouve à la hauteur du coeur. Veillez à ce qu le tuyau ne soit pas plié

– Restez tranquille 2 minutes avant de commencer à mesurer

Recommandation:

– S'il n'est pas possible de mettre le bracelet sur le bras gauche, mettez-le sur le bras droit. Il est important de prendre la mesure toujours sur le même bras

3.4 La bonne position pour la mesure

– Effectuez la mesure en position assise
– Décontractez le bras et posez-le par exemple sur une table
– Restez tranquille durant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas, car ceci peut fausser les résultats de la mesure

3.5 Mesurer la tension / Mesures MAM

La mesure de la tension peut s'effectuer selon le mode de mesure standard ou le mode MAM. Dans le mode standard (=mettre l'interrupteur situé sur le côté droit sur «1») une seule mesure est effectuée. Si l'on suit le mode MAM (=interupteur sur «3»), trois mesures successives sont effectuées dont la valeur moyenne s'affiche.

- Appuyer sur la touche **START** ⏻
- Sur l'écran «0» s'affiche au début
- Le bracelet commence à se gonfler. L'augmentation de la pression s'affiche.
  Recommandation: une pression sur la touche **START** ⏻ durant le gonflage arrête le processus à tout instant. L'appareil s'éteint et le bracelet se dégonfle

- Lorsque le gonflage est fini, la mesure démarre automatiquement en diminuant lentement la pression du bracelet. Quand l'appareil détecte le pouls, le symbole coeur clignote sur l'écran et on entend un bip sonore. Si la pression n'est pas suffisante, l'appareil pompe automatiquement

- Lorsque la mesure est terminée on entend un long bip sonore et le bracelet se dégonfle
- Les valeurs des mesures s'affichent sur l'écran, ex:
  - **SYS** (= tension haute) 120 mmHg
  - **DIA** (= tension basse) 86 mmHg
  - **PUL** (= pouls) 78 /min.

Important:

Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même. Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin!

3.6 Mémoriser les résultats / Effacer données mémorisées

L'appareil dispose de 99 places de mémoire. Le dernier résultat de mesure est automatiquement mémorisé sur l'emplacement libre portant le premier numéro disponible.

- Lorsque l'appareil est éteint, les valeurs en mémoire peuvent être consultées en appuyant sur la touche Ⓜ
- Lorsque la mémoire est pleine (= 99 mesures mémorisées) «**Full M**» (= mémoire pleine) clignote sur l'écran (a partir de ce moment là les nouvelles mesures seront mémorisées à la place des anciennes)
- **Effacer données mémorisées**:
  - Éteindre l'appareil en appuyant sur la touche **START** ⏻ (l'affichage de l'horloge s'affiche sur l'écran)
  - ***Maintenir fermement*** la touche Ⓜ ***enfoncée*** jusqu'à ce que le «CLr» s'affiche sur l'écran (pour «Clear» = effacé)
  - Pour confirmer le processus appuyer à nouveau sur la touche Ⓜ (on entend trois bips sonores et l'affichage de l'horloge s'affiche sur l'écran)
- **Recommandations**:
  - le contenu de la mémoire reste même lorsqu'on retire les piles (par contre la date et le réglage de l'horloge sont effacés)
  - il n'est pas possible d'effacer les mesures une à une

3.7 Contrôle IHD du rythme cardiaque

- L'apparition du symbole de contrôle du rythme cardiaque ♥ signifie que certaines irrégularités du pouls ont été constatées lors de la mesure. Le résultat peut alors ne pas correspondre à votre tension habituelle
- En règle générale, il n'y a aucune raison de s'inquiéter à ce sujet; si toutefois se symbole s'affiche plus souvent (par ex. plusieurs fois par semaine lorsqu'on effectue des mesures quotidiennes) ou apparaît subitement plus souvent que ce n'était le cas auparavant, nous vous recommandons d'en informer votre médecin

suite ...

Montrez-lui alors l'explication ci-après:

Information destinée au médecin en cas d'apparition fréquente de l'indicateur d'arythmie:

- L'appareil tensiomètre Cardioplus 900 MAM/IHD est un tensiomètre oscillométrique qui, en option supplémentaire, analyse le pouls lors de la mesure. L'appareil a été reconnu et validé cliniquement pour son extrême précision
- Si des irrégularités du pouls sont constatées lors de la mesure, le symbole correspondant s'affiche après celle-ci. Lorsque le symbole apparaît plus fréquemment (par ex. plusieurs fois par semaine en cas de mesures quotidiennes) ou soudainement plus souvent qu'auparavant, nous recommandons au patient, pour plus de sécurité, de se soumettre à un examen médical plus précis
- L'appareil ne remplace pas un examen cardiologique, mais il contribue au dépistage précoce d'irrégularités de la fréquence cardiaque

3.8 Après avoir mesuré la tension

L'appareil s'éteint automatiquement au bout quelques minutes si aucune touche n'est actionnée. Il est aussi possible d'appuyer sur la touche **START** ⏻ pour éteindre l'appareil.

3.9 Messages d'erreur

Lorsqu'un des messages d'erreur suivants est affiché, cela signifie que l'appareil n'a pas pu déterminer correctement la tension.

Err1 (Erreur 1): signal trop faible

Le signal du pouls sur le bracelet est trop faible. Remettre le bracelet et répéter la mesure.

Err2 (Erreur 2): signal de problème

Ce signal de problème se manifeste sur le bracelet pendant la mesure lorsque, par exemple, vous avez bougé ou en cas de tension musculaire. Répétez la mesure et veillez à ce que le bras soit immobile.

Err3 (Erreur 3): pas de pression dans le bracelet

La pression exercée par le bracelet n'est pas suffisante. Il n'est peut-être plus étanche. Vérifiez que le bracelet est bien fermé et pas trop relâché. Changer éventuellement les piles. Ensuite répétez la mesure.

Err4 (Erreur 4): résultats anormaux

Les signaux de mesure sont imprécis et aucun résultat ne peut donc s'afficher. Respectez les recommandations sur les mesures sûrs. Répétez la mesure.

Err5 (Erreur 5): mode MAM

Il y a trop d'erreurs pendant la mesure en mode MAM et aucun résultat ne peut donc s'afficher. Répétez la mesure.

«HI»: pouls trop rapide ou pression dans bracelet trop forte

La pression dans le bracelet est trop forte (plus de 300 mmHg) ou le pouls bat trop vite (plus de 200 battements par minute). Détendez-vous 5 minutes et recommencez la mesure.

«LO»: pouls trop faible

Le pouls est trop faible (moins de 40 battements par minute). Recommencez la mesure.

«Full M»: mémoire est pleine

La mémoire est pleine, il faut effacer les données mémorisées (voir page 31).

Rangement / Nettoyage

Rangement

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, enroulez le bracelet et rangez-le dans son logement à l'arrière de l'appareil
- Rangez l'appareil dans un endroit sec, propre et hors de portée des enfants
- N'exposez pas l'appareil directement aux rayons du soleil, protégez-le de la poussière et de l'humidité
- Si l'appareil doit rester longtemps sans servir, retirez les piles. Ainsi il n'y a pas le risque qu'elles ne coulent dans l'appareil
- Le bracelet ne doit être gonflé qu'après avoir été placé autour du bras

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse neutre. ***L'eau ne doit pas s'infiltrer dans le boîtier***. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec
- ***Ne pas laver le bracelet***

Recalibrage périodique

- Le tensiomètre qui est un appareil délicat doit de temps en temps être contrôlé. C'est pourquoi nous recommandons de contrôler **tous les 2 ans** l'affichage de la pression statique. MIGROS-Service vous fournira volontiers des précisions à ce sujet

Problèmes

- Le tensiomètre est doté d'une fonction de contrôle. Lorsque les mesures ne peuvent s'effectuer de façon impeccable, des messages d'erreur s'affichent sur l'écran. **Vous trouverez un aperçu de ces messages d'erreur à la page 33**

- L'appareil ne doit être réparé que par MIGROS-Service. Des réparations effectuées par des non professionnels peuvent présenter un danger pour l'utilisateur
- En cas de réparation non conforme et de dommages éventuels, toute responsabilité est déclinée et la garantie s'arrête

Elimination

- Déposer gratuitement tout appareil hors d'usage auprès d'un point de vente pour permettre son élimination adéquate
- Eliminer immédiatement tout appareil présentant un défaut dangereux et s'assurer qu'il ne puisse plus être utilisé
- Ne pas jeter l'appareil ni les piles dans les ordures ménagères (protection de l'environnement!)

Données techniques

Fonctionnement à piles		4 piles de 1.5 V type LR06 / AA (non fournies avec l'appareil)
Affichage		LCD
Dimensions		env. 170 x 100 x 110 mm
Poids		ca. 375 g (sans piles et bracelet de bras)
Matériaux	– corps	plastique
Méthode de mesure		oscillométrique
Plages de mesure	– tension	30 – 280 mmHg
	– pouls	40 – 200 battements / min.
Tolérance maximale	– valeurs de mesure statique	± 3 mmHg
de la pression statique	– valeurs du pouls	± 5 % de la valeurs
Gonflage		automatique avec micro-pompe
Décompression		automatique
Arrêt automatique		après env. 5 minutes
Conditions d'utilisation		de + 10 °C à + 40 °C, 15 – 85 % d'humidité de l'air
Conditions de stockage		de – 20 °C à + 50 °C
Antiparasité		CE 0044
Garantie de produit		2 ans

Sous réserve de modifications de conception et de fabrication dans l'intérêt du progrès technique.

Utilisation: cet appareil est conçu pour la mesure de tension non invasive chez des adultes (cela signifie qu'il est approprié pour l'application externe).

Ce tensiomètre est conforme aux directives européennes EN 1060 1ère partie / 1995 et EN 1060 3ème partie / 1997. Cet appareil est conforme à la norme européenne standard EN 60601-1-2. Les spécifications des directives UE 93 / 42 / CEE concernant les équipements médicaux de la classe II a ont été remplies. La certification CE de l'appareil se réfère à la directive UE 93 / 42 CEE .

Classification de l'appareil: type BF

MIGROS FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES MIGROS, CH-8031 Zurich

Congratulazioni!

Con questo misuratore di pressione si è garantito un prodotto di qualità, fabbricato con estrema cura. Una manutenzione adeguata le garantirà il funzionamento ineccepibile per parecchi anni.

Prima della messa in funzione iniziale la preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di voler osservare scrupolosamente le avvertenze di sicurezza.

Le persone che non conoscono a fondo le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare l'apparecchio.

Indice

	Pagina
Avvertenze di sicurezza	**38**
A proposito delle istruzioni d'uso	39
Disimballaggio	39
Elenco parti ed elementi di comando	**40**
Informazioni sulla pressione	**41**
– Cos'è la pressione sanguigna?	41
– Come funziona la misurazione?	41
– Perché è utile misurare la pressione a casa?	41
– Classificazione della pressione	42
– Oscillazioni della pressione	42
– Influenzabilità e valutazione delle misurazioni	43
Messa in funzione	**44**
– Prima della messa in funzione iniziale	44
– Impiego	44
– Inserire le batterie	44
– Estrarre le batterie	44
– Alimentazione a corrente	44
– Impostazioni di base	45
Misurare la pressione sanguigna	**46**
– Prima della misurazione	46
– Applicare il manicotto da polso	46
– Posizione corretta per la misurazione	47
– Misurare la pressione / Misurazione MAM	48
– Memorizzare i risultati / Cancellare i dati memorizzati	49
– Controllo del ritmo cardiaco IHD	49
– Dopo la misurazione della pressione	50
– Messaggi di errore	51
Custodia / Pulizia	**52**
Postcalibrazione periodica	**52**
Guasti / Smaltimento	**53**
Dati tecnici	**54**

ATTENZIONE

Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico.

Avvertenze per il benessere dell'utente

- Qualora si soffra di altre malattie, ad es. di occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker
- Le donne incinte dovrebbero prendere tutte le precauzioni necessarie rispettando la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante
- Se nel corso di una misurazione si verificassero dei disagi, ad esempio dolore al braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure:
  - azionare il tasto **START** ⏻ per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico
  - allentare il manicotto e sfilarlo al braccio. Prendere quindi contatto con MIGROS-Service

Ecco a cosa prestare attenzione

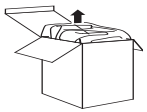
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni d'uso. In caso di uso improprio viene meno il diritto alla garanzia
- Può capitare che il manicotto resti costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito e contattare MIGROS-Service
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi che emettano forti radiazioni elettromagnetiche, ad esempio la radio. La funzionalità può risultarne compromessa
- **I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. I prodotti sanitari non sono giocattoli!**
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò farebbe decadere ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso MIGROS-Service
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio. In questo caso rivolgersi al MIGROS-Service
- Le persone, compresi i bambini, che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio a causa di inesperienza o di scemata capacità psichica, fisica o mentale, possono utilizzarlo soltanto sotto sorveglianza oppure seguendo le indicazioni di una persona responsabile

A proposito delle istruzioni d‘uso

Queste istruzioni d‘uso non possono tenere conto di ogni possibile impiego. Per ulteriori informazioni oppure in caso di problemi non trattati o trattati in modo insufficiente nelle presenti istruzioni, rivolgersi a M-Infoline (numeri di telefono sul retro delle presenti istruzioni d‘uso).

Conservare queste istruzioni con cura e consegnarle ad ogni eventuale altro utente.

Disimballaggio



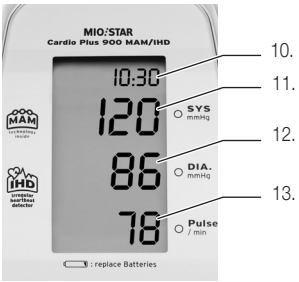
- **Togliere il misuratore di pressione dall‘imballaggio**
- **Controllare che siano presenti i seguenti elementi:**
  1. Misuratore di pressione
  2. Manicotto con tubo di collegamento
- **Per utilizzare il misuratore di pressione servono quattro batterie LR06 / AA (non comprese nell‘imballaggio)**
- **Distruggere tutti i sacchetti di plastica**, poiché potrebbero diventare giocattoli pericolosi per i bambini!

Elenco delle parti e degli elementi di comando

1. Manicotto da braccio
2. Tubo di collegamento
3. Elemento per allacciamento
4. Tasto orologio
5. Display LCD
6. Vano batterie (sotto l'apparecchio)
7. «1/3» interruttore per funzione MAM
8. Tasto di memorizzazione
9. Interruttore acceso/avvio/spento

Display:

10. Data e ora
11. Valore sistolico in mmHg (=pressione massima)
12. Valore diastolico in mmHg (=pressione minima)
13. Pulsazioni al minuto



1.1 Cos'è la pressione?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna.

Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

1.2 Come funziona la misurazione?

«**Cardioplus 900 MAM/IHD**» è uno sfigmomanometro destinato alla misurazione della pressione al braccio. La misurazione avviene tramite un microprocessore che, grazie ad un sensore di pressione, è in grado di valutare le oscillazioni che si verificano nelle arterie e che vengono rilevate gonfiando e sgonfiando il manicotto.

1.3 Perché è utile misurare la pressione a casa?

Mio Star vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi Mio Star è provata da numerosi studi clinici, condotti sulla base di severi standard internazionali. Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto «valore base», cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione.

È fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle medesime condizioni. Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo i disturbi iniziali dell'ipertensione.

Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire d'ipertensione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.

Suggerimento:

Misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche in mancanza di particolari disturbi.

1.4 Classificazione della pressione

Nello schema seguente sono riportati i valori indicativi relativi all'alta e alla bassa pressione senza tener conto dell'età. Tali valori sono stati stabiliti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

Pressione sanguigna	sistolica	diastolica	raccomandazione
1. troppo bassa	< 100	< 60	da riferire al proprio medico
2. ottimale	100 – 120	60 – 80	autocontrollo
3. normale	120 – 130	80 – 85	autocontrollo
4. leggermente alta	130 – 140	85 – 90	da riferire al proprio medico
5. troppo alta	140 – 160	90 – 100	controllo medico
6. nettamente troppo alta	160 – 180	100 – 110	controllo medico
7. grave	> 180	> 110	urge controllo medico!

Importante:

non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico!

1.5 Oscillazioni della pressione sanguigna

- Molti sono i fattori che possono influire sulla pressione sanguigna. Un'attività fisica pesante, la paura, lo stress o una determinata fascia oraria possono avere ripercussioni molto rilevanti sui valori misurati
- La pressione sanguigna individuale è soggetta a forti oscillazioni sia durante la giornata che nel corso dell'anno. In pazienti affetti da ipertensione tali oscillazioni risultano particolarmente marcate
- Di solito la pressione sanguigna raggiunge i massimi livelli sotto sforzo fisico, mentre è al minimo di notte, durante il sonno

1.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare regolarmente la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro
- Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato. I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del paziente
- Se si utilizza regolarmente l'apparecchio e si prende nota dei valori rilevati per comunicarli al proprio medico curante, occorrerebbe anche informarlo periodicamente sull'andamento della situazione
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori: il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono, infatti, sui valori rilevati
- Misurare la pressione sanguigna sempre prima dei pasti
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti
- Se i valori rilevati nel corso nella misurazione, nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, non risultassero normali (troppo alti o troppo bassi) e se ciò si ripetesse diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione

2. Prima della messa in funzione iniziale

Prima della messa in funzione iniziale leggere attentamente le istruzioni d'uso a pagina 38.

Impiego

Il misuratore di pressione è destinato soltanto ad uso privato.

Nota importante:

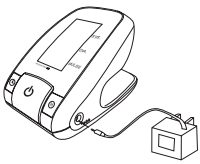
non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico.

2.1 Inserire le batterie

- Aprire il coperchio del vano batterie (sotto l'apparecchio)
- Sollevare il coperchio e inserire quattro batterie (pile alcaline, tipo LR06 / AA)
- Prestare attenzione alla polarità (osservare lo schema nel vano batterie). Segue un doppio bip sonoro
- Inserire di nuovo il coperchio e premere (chiusura a scatto)

2.2 Estrarre le batterie

- Sul display viene visualizzato il simbolo batterie scariche e l'apparecchio non può più essere utilizzato
- Prestare attenzione al fatto che dopo l'inserimento delle nuove batterie tutte le impostazioni e i risultati di misurazione vengono cancellati
- Aprire il vano batterie e togliere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove (pile alcaline, tipo LR06 / AA). Non utilizzare mai contemporaneamente pile nuove con pile già usate, altrimenti si scaricano molto più velocemente. Non utilizzare accumulatori (hanno una tensione troppo bassa)



2.3 Alimentazione a corrente

- Sul lato destro dell'apparecchio è possibile allacciare un alimentatore di rete (accessorio speciale), ciò che rende superfluo l'utilizzo delle pile

Avvertenze di sicurezza per la batteria:
- **Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricare le batterie, non cortocircuitarle né gettarle nel fuoco!**
- **Estrarre le batterie nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per lungo tempo**
- **Non gettare le batterie esauste tra i rifiuti domestici, ma consegnarle presso un punto vendita per lo smaltimento conforme e gratuito**

2.4 Impostazioni di base

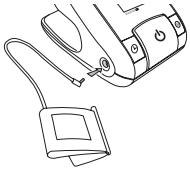
Dopo l'inserimento delle batterie, il display della data lampeggia. È necessario impostare data e ora:
- **Mantenere premuto** il tasto ◷ finché lampeggia **l'anno** (ad es. 2005)
- Attraverso la rinnovata pressione del tasto Ⓜ impostare l'**anno** (ad es. 2007)
- Premere di nuovo il tasto ◷. Sul display appare il mese e il giorno, ad es. 1-01 (il display del mese lampeggia) e «MONTH - DATE»
- Attraverso la rinnovata pressione del tasto Ⓜ impostare il **mese** (ad es. 12)
- Premere di nuovo il tasto ◷ . Sul display lampeggia il giorno, ad es. «01»
- Attraverso la rinnovata pressione del tasto Ⓜ impostare il **giorno** (ad es. 27)
- Premere di nuovo il tasto ◷ . Sul display appare l'ora, ad es. 12:15 (il display dell'ora lampeggia) e «TIME»
- Attraverso la rinnovata pressione del tasto Ⓜ impostare l'**ora**
- Terminare l'impostazione premendo nuovamente il tasto ◷

3. Misurare la pressione

3.1 Prima della misurazione

Per non influenzare in modo negativo le misurazioni, osservare i seguenti punti ***prima della misurazione***:

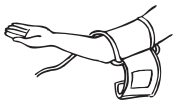
- Rilassarsi per ca. cinque minuti seduti comodamente in un luogo tranquillo
- La pressione sanguigna si modifica nell'arco della giornata. Per questo motivo eseguire, se possibile, le misurazioni alla stessa ora
- Evitare temporaneamente qualsiasi tipo di sforzo
- Non mangiare né fumare prima della misurazione
- Togliere il capo di vestiario se dovesse aderire troppo al braccio



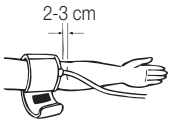
3.2 Collegare il manicotto

Prima della misurazione collegare il manicotto all'apparecchio (inserire l'elemento per l'allacciamento nel foro a sinistra).

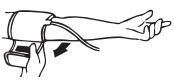
3.3 Applicare il manicotto



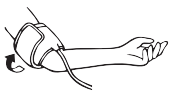
- Appoggiare il manicotto sopra il braccio sinistro (cavo orientato verso il basso)



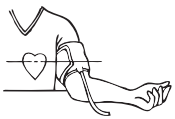
- Avvolgere il manicotto intorno al braccio, come da illustrazione. Badare:
  - che il bordo inferiore del manicotto venga a trovarsi 2 o 3 centimetri sopra la piega del gomito e
  - che il tubo di gomma fuoriesca dal manicotto sul lato interno del braccio come da illustrazione



- Tendere il capo libero del manicotto e affrancare con l'apposita chiusura
- Tra il braccio e il manicotto non deve esserci dello spazio, altrimenti il risultato pressorio potrebbe risultare alterato. I capi di vestiario non devono essere troppo stretti



- Con la chiusura a velcro affrancare il manicotto in modo tale che stia comodo intorno al braccio, senza stringere troppo



– Appoggiare il braccio sul tavolo (con il palmo della mano verso l'alto), in modo che il manicotto si trovi circa all'altezza del cuore. Assicurarsi che i due collegamenti del tubo non siano piegati

– Restare seduti in questa posizione tranquilla per 2 minuti prima di procedere alla misurazione

Nota:
– Nel caso in cui non fosse possibile applicare il manicotto al braccio sinistro, è possibile misurare la pressione anche al braccio destro. La cosa importante è eseguire la misurazione sempre allo stesso braccio

3.4 Posizione corretta per la misurazione

– Effettuare la misurazione da seduti
– Rilassare il braccio e appoggiarlo, ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo
– Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi né parlare, altrimenti i valori potrebbero risultare alterati

3.5 Misurare la pressione / Misurazione MAM

La misurazione della pressione può avvenire secondo la procedura di misurazione standard o MAM. In procedura standard (=interruttore a destra sulla posizione «1») viene eseguita soltanto una misurazione. In caso di adozione della procedura MAM (=interruttore in posizione «3») vengono eseguite 3 misurazioni successive, di cui viene visualizzato il valore medio.

- Premere il tasto **START** ⏻
- Sul display compare dapprima uno «0»
- Subito dopo il manicotto si gonfia. Viene visualizzata la pressione in aumento.
  Nota: attraverso la rinnovata pressione del tasto **START** ⏻ è possibile interrompere il processo in ogni momento. L'apparecchio si spegne e il manicotto si sgonfia

- Il processo di misurazione inizia automaticamente quando, una volta gonfio, il manicotto rilascia gradualmente la pressione. Quando l'apparecchio rileva i battiti cardiaci, sul display lampeggia il simbolo del cuore (si sentono dei bip sonori). Se la pressione immessa è insufficiente, l'apparecchio si rimette a pompare automaticamente

- Al termine della misurazione si sente un lungo bip sonoro e il manicotto si sgonfia
- Sul display vengono visualizzati i valori misurati, ad es.:
  - **SYS** (= pressione massima) 120 mmHg
  - **DIA** (= pressione minima) 86 mmHg
  - **PUL** (= pulsazioni) 78 /min.

Importante:

non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione. Non modificare mai il dosaggio di un medicamento prescritto dal medico!

3.6 Memorizzare i risultati / Cancellare i dati memorizzati

L'apparecchio dispone di 99 spazi di memoria. Il risultato dell'ultima misurazione viene automaticamente memorizzato nel primo spazio di memoria disponibile.

- I valori memorizzati possono essere selezionati ad apparecchio spento premendo ripetutamente il tasto Ⓜ
- In caso di memoria piena (dopo 99 misurazioni) sul display lampeggia «**Full M**» (= memoria piena) (d'ora in poi le nuove misurazioni dei valori pressori sovrascriveranno quelle più vecchie)
- **Cancellare i dati memorizzati**:
  - Spegnere l'apparecchio azionando il tasto **START** ⏻ (sul display appare l'ora)
  - ***Mantenere ben premuto*** il tasto Ⓜ, finché sul display appare «CL» (che sta per «Clear» = cancellato)
  - Premere di nuovo il tasto Ⓜ per confermare la cancellazione (si sentono tre bip sonori e sul display appare l'ora)
- **Nota**:
  - togliendo le pile i dati restano memorizzati (data e ora vengono però cancellate)
  - non è possibile cancellare i singoli valori pressori

3.7 Controllo del ritmo cardiaco IHD

- La visualizzazione sul display del simbolo di irregolarità del ritmo cardiaco ♥ significa che, durante la misurazione, sono state registrate delle irregolarità del polso. Il risultato può quindi divergere dai normali valori pressori
- Questo in linea di massima non deve costituire motivo di preoccupazione. Tuttavia, se il simbolo dovesse apparire con frequenza (ad es. più volte alla settimana in caso di rilevazioni quotidiane) o improvvisamente più spesso del solito, è consigliabile consultare un medico

segue ...

e mostrargli le seguenti spiegazioni:

Informazione per il medico in caso di visualizzazione frequente del simbolo di irregolarità del ritmo cardiaco

- Cardioplus 900 MAM/IHD è un misuratore oscillometrico della pressione sanguigna dotato di una funzione supplementare per analizzare la frequenza del polso durante la rilevazione. L'alta precisione di questo apparecchio è stata testata e confermata clinicamente
- Se durante la misurazione dovessero verificarsi delle irregolarità del polso, al termine della rilevazione sul display apparirà il simbolo corrispondente. Se il simbolo appare frequentemente (ad es. più volte alla settimana in caso di rilevazioni quotidiane) oppure improvvisamente più spesso del solito, per sicurezza consigliamo al paziente di rivolgersi al suo medico per analisi mediche più dettagliate
- L'apparecchio non sostituisce un esame cardiologico, ma aiuta ad identificare precocemente eventuali irregolarità del battito cardiaco

3.8 Dopo la misurazione della pressione

Se non si preme alcun tasto, l'apparecchio si spegne da solo dopo poco tempo, oppure è possibile spegnerlo azionando il tasto **START** ⏻.

3.9 Messaggi di errore

L'apparizione sul display di uno dei seguenti messaggi di errore, indica che il valore della pressione sanguigna non è stato valutato in modo corretto.

Err1 (Errore 1): segnale troppo debole

Il battito cardiaco è troppo debole. Applicare di nuovo il manicotto al polso e ripetere la misurazione.

Err2 (Errore 2): segnalazione di problemi

Durante la misurazione sono stati rilevati dei problemi al manicotto causati, ad es., da un movimento o da una tensione muscolare. Ripetere la misurazione badando a tenere il braccio immobile.

Err3 (Errore 3): non c'è pressione nel manicotto

Nel manicotto non viene immessa la necessaria pressione. Potrebbe non essere ermetico. Verificare che il manicotto sia collegato in modo corretto e non sia troppo allentato. Cambiare eventualmente le batterie. Ripetere quindi la misurazione.

Err4 (Errore 4): risultati anomali

I segnali di misurazione sono imprecisi e dunque non è possibile visualizzare un risultato. Ripetere la misurazione.

Err5 (Errore 5): modalità MAM

Troppi errori durante la misurazione in modalità MAM; non è possibile ottenere un risultato finale. Ripetere la misurazione.

«HI»: pulsazioni troppo rapide o pressione eccessiva nel manicotto

La pressione nel manicotto è eccessiva (superiore a 300 mmHg) oppure le pulsazioni sono troppo frequenti (più di 200 battiti al minuto). Rilassarsi per 5 minuti e ripetere la misurazione.

«LO»: pulsazioni troppo basse

Le pulsazioni sono troppo basse (sotto i 40 battiti al minuto). Ripetere la misurazione.

«Full M»: memoria piena

La memoria è piena e i dati devono essere cancellati (v. pag. 49).

Custodia

- In caso di mancato uso, avvolgere il manicotto e riporlo nell'apposito incavo posto sul retro dell'apparecchio
- Custodire l'apparecchio in un luogo asciutto, esente da povere, fuori dalla portata dei bambini
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo da sporcizia e umidità
- Estrarre le batterie dall'apparecchio, quando non lo si utilizza per un lungo periodo di tempo, altrimenti c'è il pericolo che fuoriesca del liquido dalle batterie
- Pompare aria nel manicotto soltanto quando lo stesso è applicato al braccio

Pulizia

- Pulire l'apparecchio con un panno umido, leggermente imbevuto di detergente delicato. ***Non deve entrare acqua nell'apparecchio.*** In seguito alla pulizia, utilizzare nuovamente l'apparecchio soltanto quando è completamente asciutto
- ***Il manicotto non deve mai essere lavato***

Postcalibratura periodica

- La precisione dei delicati apparecchi di misurazione deve essere controllata di tanto in tanto. Per questo motivo consigliamo un controllo periodico della precisione statica **ogni 2 anni**. MIGROS-Service sarà lieto di fornirvi informazioni dettagliate in merito.

Guasti

- Il misuratore di pressione espleta una funzione di sorveglianza. Sul display vengono visualizzati messaggi di errore se le misurazioni non avvengono in modo impeccabile. **A pagina 51 sono elencati i messaggi di errore**
- Riparazioni devono essere eseguite solo presso MIGROS-Service. Riparazioni non eseguite a regola d'arte possono essere fonte di pericolo per l'utente
- In caso di riparazioni non eseguite come si conviene la MIGROS declina ogni responsabilità e viene meno ogni diritto alla garanzia

Smaltimento

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!)

Batterie		batterie tipo LR06 / AA: 4 x 1.5 V (non in dotazione)
Display		LCD
Volume		ca. 170 x 100 x 110 mm
Peso		ca. 375 g (senza batterie e manicotto)
Materiali	– corpo dell'apparecchio	plastica
Metodo di misurazione		oscillometrico
Campo di misurazione	– pressione sanguigna	30 – 280 mmHg
	– pulsazioni	40 – 200 battiti / min.
Deviazione massima di misurazione	– della pressione statica	± 3 mmHg
	– dei valori del polso	± 5 % valore
Produzione di pressione		automatica con micropompa
Rilascio dell'aria		automatico
Spegnimento automatico		dopo ca. 5 minuti
Condizioni di funzionamento		da + 10 °C a + 40 °C, 15 – 85 % umidità
Condizioni di custodia		da – 20 °C a + 50 °C
Omologazione		CE 0044
Garanzia del prodotto		2 anni

Italiano

Nell'interesse dello sviluppo tecnico ci riserviamo di apportare modifiche di progettazione e di esecuzione.

Utenza: l'uso dell'apparecchio è indicato per misurazioni non invasive e riservato agli adulti (significa che l'apparecchio è utilizzabile soltanto per uso esterno).

Il misuratore di pressione adempie le prescrizioni europee EN 1060 parte 1 / 1995 e EN 1060 parte 3 / 1997. L'apparecchio è conforme ai requisiti richiesti dalle norme standard europee EN 60601-1-2. L'apparecchio è conforme ai requisiti posti dalle direttive UE 93 / 42 / CEE per dispositivi medici di classe II a. L'indicazione CE dell'apparecchio fa riferimento alle direttive europee 93 / 42 CEE. Classificazione dell'apparecchio: tipo BF

MIGROS FEDERAZIONE DELLE COOPERATIVE MIGROS, CH-8031 Zurigo

Garantie / Garantie / Garanzia

2 JAHRE GARANTIE
2 ANS DE GARANTIE
2 ANNI DI GARANZIA

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.
Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
Nicht unter die Garantie fallen normale Abnützung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind.
Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts.
MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues.
La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.
La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.
Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.
La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso.
Ogni altra pretesa è esclusa.
Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne.
L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.
Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.

MIGROS Service

Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.

M-INFOLINE
0848 84 0848
www.migros.ch

Haben Sie weitere Fragen?
Die M-Infoline hilft Ihnen gerne weiter unter der Tel.-Nr.: 0848 84 0848 von Montag bis Freitag 08.00 – 18.30 Uhr (8 Rp./Min. von 08.00 – 17.00 Uhr, 4 Rp./Min. von 17.00 – 18.30 Uhr).
E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Vous avez des questions?
M-Infoline est là pour vous aider: 0848 84 0848 du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30 (8 cts/min. de 8 h à 17 h, 4 cts/min. de 17 h à 18 h 30).
E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Avete altre domande?
L'M-Infoline rimane volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni: 0848 84 0848 dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 18.30 (8 cent./min. dalle 8.00 alle 17.00, 4 cent./min. dalle 17.00 alle 18.30).
E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Con riserva di modifiche
© hoeliner.ch V02/4/'08